

SCHEDA INFORMATIVA  
VACCINO EPATITE B

SINGHALA- සිංහල

**L'epatite B** è una malattia infettiva contagiosa che colpisce il fegato ed è causata da un virus.

L'infezione può decorrere senza disturbi o manifestarsi in forma acuta con debolezza, nausea, vomito e ittero (colorazione giallastra della pelle e degli occhi). Raramente la forma acuta porta a morte, nella maggior parte dei casi guarisce spontaneamente ed il virus viene eliminato. In alcuni casi l'infezione persiste, il soggetto diventa così un portatore cronico del virus, anche senza avere disturbi. In altri casi invece, con maggior frequenza nei bambini, la malattia può evolvere in epatite cronica e complicarsi con cirrosi epatica e cancro del fegato. Il virus dell'epatite B viene trasmesso dalle persone ammalate o dai portatori cronici attraverso il sangue, anche mediante punture (es. uso di droghe per iniezione) o tagli con oggetti contaminati, oppure attraverso i rapporti sessuali. Il virus può essere anche trasmesso dalla madre al figlio al momento del parto. E' accertato che le persone che vivono con un ammalato sono a rischio di contagio.

**හෙපටයිටිස් B** නැතහොත් අක්මාව ඉදිමීම වෛරසයක් මගින් බෝවන ආසාදන රෝගයකි. ඇතැම් විට රෝග ලක්ෂණ නොපෙන්වයි. සෞභාග්‍යය ලෙස මතු වුවහොත් සම හා ඇස් කහ වීම සමග මහන්සිය සහ කැරකිල්ල, වමනය ඇති කරයි. රෝගය දරුණු වීම දුර්ලභය. මෙය උග්‍ර වුවත් මරණය සිදු වීම වරලය. වෛරසය සිරුරෙන් පිට කිරීමෙන් ඉබේම රෝගය සුව වේ. ඇතැම් අවස්ථාවල රෝග ලක්ෂණ පෙන්නුම් නොකර වෛරසය සිරුර තුළ පැවතිය හැකිය. එවැනි අය රෝගවාහකයන් වී නව කෙනෙකුට මෙය බෝ කරයි. නවත් අවස්ථාවලදී, විශේෂයෙන් ළදරු අවධියේදී මෙය සිරෝසිස් හා අක්මාවේ පිළිකා දක්වා උග්‍ර විය හැකිය. මෙම වෛරසය නවත් කෙනෙකුට බෝවන්නේ නවත් රෝගියෙකුගෙන් හෝ රෝගවාහකයෙකුගේ රුධිරය මගින්, එන්නත් කටු (උදා. මත්ද්‍රව්‍ය විදින කටු) හෝ විෂබීජ සහිත ආයුධයකින් කැපුණු විට හෝ කායික සබඳතා ඇසුරිනි. උපතේදී මවගෙන් දරුවාටද බෝවන අතර රෝගී අයකු සමග ජීවත් වන අයටද මෙම රෝගය බෝවීමේ අවදානම පවතී.

**VACCINO: එන්නත:**

La vaccinazione rappresenta uno strumento efficace di protezione contro l'infezione.

Il vaccino viene somministrato per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

මෙම එන්නත රෝගයෙන් ආරක්ෂා වීමට නිසි පිටුවහලක් ලබා දේ.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

මෙය අනිවාර්ය එන්නතක් වන අතර ළදරුවන්ගේ ප්‍රතිශක්තිකරණයේ මූලික (මාත්‍රා 3කි) පදනම වේ. මෙම එන්නත ප්‍රතික්ෂේප කරන්නේ නම් ඒ බව අදාළ පෝරමය පුරවා සිය අකමැත්ත ලිඛිතව ප්‍රකාශ කළ යුතුය.

La vaccinazione è fortemente raccomandata per i soggetti affetti da malattie croniche del fegato e dei reni o con comportamenti a rischio di trasmissione del virus per via ematica e per quelli esposti ad un rischio di contagio in ambito professionale (es. operatori sanitari).

අක්මාව ආශ්‍රිත රෝග තත්ත්වයන් හෝ ව්‍යාධිය මට්ටමින් (සෞඛ්‍ය සේවයේ නියුතු) රුධිරය සමග නිරතුරුව ගැටෙන අය විශේෂයෙන් මෙම එන්නත විදු ගැනීම සුදුසු වේ.

SCHEDA INFORMATIVA  
VACCINO EPATITE B

SINGHALA- සිංහල

CONTROINDICAZIONI:

එන්නත ලබා නොගත යුතු අවස්ථා:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente  
E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

කළින් ලබා ගත් එන්නතක් නිසා දරුණු ආසාත්මක (ඇලර්ජික්) තත්වයක් ඇති වූ විට

උණ වැනි රෝගී තත්වයක් හෝ වෛද්‍යවරයෙක් විසින් වැදගත් ලෙස පිළිගැනෙන යම් අපහසුතා ඇති වූ විට එන්නත ලබා ගැනීම ප්‍රමාද කිරීම යෝග්‍ය වේ.

EFFETTI COLLATERALI:

අතුරු ආබාධ:

Generalmente gli effetti collaterali sono sporadici e di lieve entità e tendono a comparire entro 24-48 ore dalla somministrazione del vaccino.

Possono comparire reazioni in sede di iniezione: dolore, rossore, indurimento, o reazioni generali: febbre non elevata, dolori muscolari ed articolari, mal di testa, stanchezza.

Gli effetti indesiderati nei bambini compaiono meno frequentemente rispetto agli adulti.

Tuttavia, come per tutti i vaccini, non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

Coloro che subiscono un danno da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

මෙහිදී එන්නත විදීමෙන් පසු 24 48 කාලය තුළ සුළු අතුරු ආබාධ ඇති විය හැකිය. එන්නත සිදු කළ ස්ථානයේ රතු වීමක්, වේදනාවක් හෝ ඉදිමුමක් ඇති විය හැකිය. උණ ගැනීමටද ඉඩ තිබේ. මාංශ පේශීන් වල වේදනා, නිසරදය හා මහේස් ගතිය ඇතිවිය හැකිය.

දරුවන්ට වැඩිහිටියන්ට සාපේක්ෂව අපහසුතා අවම වේ.

අනෙක් සෑම එන්නතක් මෙන්ම මෙහිදීද ඇලර්ජික් තත්වයක් මතු වුවහොත් ඉතා හයාහක විය හැකිය.

අනිවාර්යය එන්නතක් විදු ගැනීමෙන් තම සෞඛ්‍යයට හානි පැමිණිය හොත් (නීති අංක 210/92 යටතේ) වන්දියක් ඉල්ලා සිටීමට අයිතියක් තිබේ.